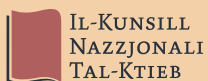


KOTBA 2018

# IL-PREMJU NAZZJONALI TAL-KTIEB 2019

9 ta' Dicembru 2019

Il-Berġa ta' Kastilja, l-Belt Valletta



MINISTERU GHALL-EDUKAZZJONI U X-XOĠĠOL



## IL-KOTBA FINALISTI

### Rumanzi bil-Malti u bl-Ingliż

**Castillo** ta' Clare Azzopardi (Merlin Publishers Ltd.)

**The Reluctant Healer** ta' Lou Drofenik (Horizons)

**Kulhadd Barra Fajża** ta' John P. Portelli (Horizons)

### Novelli bil-Malti u bl-Ingliż

**365** ta' Trevor Żahra (Merlin Publishers Ltd.)

**Fuq Widnejn Torox: U Stejjer Żbukkati Ohra** ta' Rita Saliba (Klabb Kotba Maltin)

**Il-Fiera tal-Fuħhar: U Stejjer Ohra** ta' Joe Friggieri (Kite Group)

**Hjut** ta' Rita Saliba (Horizons)

**Inkontri ta' Kuljum** ta' John P. Portelli (Horizons)

**Minn Żmien l-Gherien** ta' Lina Brockdorff (Horizons)

### Poeżija bil-Malti u bl-Ingliż

**Bil-Boqxiex** ta' Louis Briffa (Self-published)

**Framed** ta' Maria Grech Ganado (Merlin Publishers Ltd.)

### Drama

Ma kienx hemm parteċipanti

### Letteratura Mhux Fittizja bil-Malti u bl-Ingliż

**Chambers of Memory: Roaming the Mansions of Mnemosyne** ta' Richard England  
(Kite Group)

**No Man's Land: People, Place & Pollution** ta' Marie Briguglio u Steve Bonello (Kite Group)

### Traduzzjoni

**Passjoni Semplici** ta' Toni Aquilina (Faraxa Publishing)

**Antigona** ta' Toni Aquilina (Faraxa Publishing)

**Il-Metamorfosi** ta' Emmanuel Cutajar (Faraxa Publishing)

**Mewt Ġo Venezia** ta' Alfred Palma (Horizons)





## Riċerka ta' Natura Ġenerali

**Il-Maltin: Għemilhom, Drawwiethom, Ġrajjiethom. It-Tieni Volum** ta' Steve Borg (Klabb Kotba Maltin)

**The Apostolato of the Order of St John at the Cathedral of Malta** ta' Ġwann Azzopardi (Mdina Cathedral Chapter)

**A History of Għarb** ta' Patrick Formosa (Salesians of Don Bosco (Malta))

**An Encyclopedia of Artists with a Malta Connection** ta' Albert Ganado u Antonio Espinoza Rodriguez (Fondazzjoni Patrimonju Malti)

**Goal: The Official Encyclopedia of the Malta Football Association** ta' Carmel Baldacchino (Horizons)

**Fl-Arena ta' Moħħu: Victor Fenech – Esperimenti Stilistiċi u Protesta Soċjali** ta' Charles Briffa (Horizons)

## Riċerka Bijografika u Storjografika

**Humillima Civitas Vallettae: From Mount Xebb-er-ras to European Capital of Culture** ta' Godwin Vella (Heritage Malta Publishing, Malta Libraries)

**Marco Largi ovvero Carlo Magri: Drammaturgo Maltese (1617-1693) – Vita e Opere** ta' Mario Pace (Midsea Books Ltd.)

**Fortress Colony: The Final Act 1945-1964; Vol. 4 1961-1964** ta' Joseph M. Pirotta (Midsea Books Ltd.)

**Francesco Azopardi (1748-1809): Maltese Classical Composer and Theorist** ta' Dion Buhagiar (Faraxa Publishing)

**The Official Colours of Malta: Recording Malta in WWII** ta' Caroline Miggiani (Kite Group)

**Giuseppe (De)Brincat: A Gozitan Wine Merchant (1890s-1930)** ta' Michael Refalo (Kite Group)

**Trevelyan and Fedden: Encounters with Malta and Gozo** ta' Lawrence Pavia (Fondazzjoni Patrimonju Malti)

**Adeodata Pisani: A Mystic Nun in Mdina** ta' Petra Caruana Dingli (ed.) (St Peter's Monastery)

**Maurice Caruana Curran: Guardian of Heritage and Justice** ta' Ann Gingell Littlejohn (ed.) (BDL Publishing)

**The Wignacourt Psalter: A Medieval Carthusian Treasure in Malta** ta' Martina Caruana u Burkard Wehner (BDL Publishing)

**Public Women: Prostitute Entrepreneurs in Valletta, 1630–1798** ta' Christine Muscat (BDL Publishing)





IL-PREMJU NAZZJONALI TAL-KTIEB 2019

# IL-PARTEĊIPANTI KOLLHA FIL-KATEGORIJI RISPETTIVI

## Rumanzi bil-Malti u bl-Ingliż

### Titlu tal-Ktieb

Castillo  
*Storja Twila: (Fil-Qosor)*  
*Jien Waqaft Nemmen f'Alla*  
*Ahmed: L-Ilsir Li Jsir Eroj*  
*We Belong*  
*Marija: Is-Socjetà tal-Miżerja (1), L-Għajbien ta' Clotilde (2), Il-Haqq (3)*  
*Ġużi*  
*Pupa tal-Porcellana*  
*Pietru: Il-Halliel tal-Birgu*  
*Żaru l-Bżaru*  
*Il-Kappella taċ-Ċimiterju*  
*The Reluctant Healer*  
*Frascati*  
*L-Ewwel Preżenza*  
*Kulhadd Barra Fajża*  
*Meta Traxxax ix-Xita*  
*Ladarba Dar ir-Riħ*

### Awtur/Editur

Clare Azzopardi  
Alex Mizzi  
Nicholas Attard  
George A. Said-Zammit  
Mariella Pisani Bencini  
Charles B. Spiteri  
  
Monica Gatt  
Sharon Calleja  
Charles Micallef St John  
Elio Lombardi  
Charles B. Spiteri  
Lou Drofenik  
Therese Vella  
Michael Cini  
John P. Portelli  
Lina Brockdorff  
Lina Brockdorff

### Pubblikatur

Merlin Publishers Ltd.  
Klabb Kotba Maltin  
Klabb Kotba Maltin  
Klabb Kotba Maltin  
Kite Group  
BDL Publishing  
  
BDL Publishing  
BDL Publishing  
BDL Publishing  
BDL Publishing  
Horizons  
Horizons  
Horizons  
Horizons  
Horizons  
Horizons

## Novelli bil-Malti u bl-Ingliż

### Titlu tal-Ktieb

365  
*Id-Dar ta' Delina: U Stejjer Oħra mill-Pjazza*  
*Fuq Widnejn Torox: U Stejjer Żbukcati Oħra*  
*Il-Fiera tal-Fuħħar: U Stejjer Oħra*  
*Ħjut*  
*Ix-Xalpa Turkwas: Stejjer*  
*Inkontri ta' Kuljum*  
*Minn Żmien l-Gherien*

### Awtur/Editur

Trevor Żahra  
Joseph M. Grech  
Rita Saliba  
Joe Friggieri  
Rita Saliba  
Carmel Conti  
John P. Portelli  
Lina Brockdorff

### Pubblikatur

Merlin Publishers Ltd.  
Klabb Kotba Maltin  
Klabb Kotba Maltin  
Kite Group  
Horizons  
Horizons  
Horizons  
Horizons





## Poeżija bil-Malti u bl-Ingliż

### Titlu tal-Ktieb

*My Latest Poems*

*Madwar Hajti: Poeżiji 2015-2017*

*Bil-Boqxiex*

*Framed*

*'il barra mill-priżMI: il-hruġ (It-2ni ed.)*

*Pranzu Statali: Meta Valletta Eighteen Qajmet il-Mejtin*

*Poeżiji*

*Walking in Circles*

*Of Flesh and Blood: The Figurative Art of Raymond Agius, The Poetry of Walid Nabhan*

*Fittixni fl-Ilma Ġieri*

*PS: Il-Muża Mhallta*

### Awtur/Editur

Carmel Mallia

Jonathan Balzan

Louis Briffa

Maria Grech Ganado

Raymond C. Grech

Joseph W. Psaila

John J. Cremona

Giulia Privitelli

Raymond Agius u  
Walid Nabhan

Ġorġ Borg

Victor Fenech

### Pubblikatur

Self-published

Self-published

Self-published

Merlin Publishers Ltd.

Self-published

Self-published

Klabb Kotba Maltin

Kite Group

Kite Group

Horizons

Horizons

## Drama

Ma kienx hemm parteċipanti

## Letteratura Mhux Fittizja bil-Malti u bl-Ingliż

### Titlu tal-Ktieb

*A Seat at the Table: The Coming of Age of the LGBTIQ Movement in Malta*

*#Forty: Be the Change*

*Chambers of Memory: Roaming the Mansions of Mnemosyne*

*No Man's Land: People, Place & Pollution*

### Awtur/Editur

Simon Bartolo

Jonathan Shaw

Richard England

Marie Briguglio u  
Steve Bonello

### Pubblikatur

Self-published

Midsea Books Ltd.

Kite Group

Kite Group





## IL-PREMJU NAZZJONALI TAL-KTIEB 2019

### Traduzzjoni

#### Titlu tal-Ktieb

*Jiena Malala*  
*Passjoni Semplici*  
*Antigona*  
*Il-Metamorfofi*  
*Mewt Ġo Venezja*

#### Awtur/Editor

Godwin Ellul  
Toni Aquilina  
Toni Aquilina  
Emmanuel Cutajar  
Alfred Palma

#### Pubblikatur

Faraxa Publishing  
Faraxa Publishing  
Faraxa Publishing  
Faraxa Publishing  
Horizons

### Riċerka ta' Natura Ġenerali

#### Titlu tal-Ktieb

*Sigħar Maltin: Tagħrif, Tnissil, Harsien, Ghajdut*  
*Il-Maltin: Ghemilhom, Drawwiethom, Ġrajjiethom. It-Tieni Volum*  
*The Peerage & Knightage in Malta*  
*Parallel Existences: The Notarial Archives: A Photographer's Inspiration*  
*The Apostolato of the Order of St John at the Cathedral of Malta*  
*A History of Għarb*  
  
*Il-Laqmijiet Karkarizi fil-Kultura Maltija: Dizzjunarju*  
*An Encyclopedia of Artists with a Malta Connection*  
*Inhaddem il-Malti Tajjeb: Manwal Prattiku tal-Grammatika*  
*Bizarre Malta: Mysterious, Quirky, Wonderful*  
*Misunderstanding the Constitution: How the Maltese Judiciary Undermines Human Rights*  
*Goal: The Official Encyclopedia of the Malta Football Association*  
*Il-Ġrajja wara l-Kelma: Infittxu l-Imghoddi u l-Prezent*  
*Fl-Arena ta' Moħħu: Victor Fenech: Esperimenti Stilistiċi u Protesta Soċjali*

#### Awtur/Editor

Alfred E. Baldacchino  
Steve Borg  
  
Charles G. Gauci  
Alex Attard; Joan Abela, Emanuel Buttigieg (eds.)  
Ġwann Azzopardi  
Patrick Formosa  
  
Charles Briffa  
Albert Ganado, Antonio Espinoza Rodriguez  
Karl Scicluna, Saviour Sam Agius, Chris Goirdano  
Fiona Vella, Oliver Gatt  
Giovanni Bonello  
Carmel Baldacchino  
Charles Briffa  
Charles Briffa

#### Pubblikatur

Klabb Kotba Maltin  
Klabb Kotba Maltin  
  
Midsea Books Ltd.  
Kite Group  
Mdina Cathedral Chapter  
Salesians of Don Bosco (Malta)  
Kunsill Lokali Birkirkara  
Fondazzjoni Patrimonju Malti  
BDL Publishing  
BDL Publishing  
BDL Publishing  
Horizons  
Horizons  
Horizons





## Riċerka Bijografika u Storjografika

### Titlu tal-Ktieb

*"Jien s'hawn nista"* (Martinu Luteru): *Riforma jew riforma?*

*Humillima Civitas Vallettae: From Mount Xebb-er-ras to European Capital of Culture*

*The Schranz Family of Artists: A Journey of Rediscovery*

*Żebbuġ of Gozo: Its People, Inscriptions and History*

*Me and My Mentors*

*Marco Larga ovvero Carlo Magri : Drammaturgo Maltese (1617-1693): Vita e Opere*

*Assedju: Ġrajja ta' Qlubija 1565*

*Fortress Colony: The Final Act 1945-1964; Vol. 4 1961-1964*

*Francesco Azopardi (1748-1809): Maltese Classical Composer and Theorist*

*The Official Colours of Malta: Recording Malta in WWII*

*Giuseppe (De)Brincat: A Gozitan Wine Merchant (1890s-1930)*

*Trevelyan and Fedden: Encounters with Malta and Gozo*

*Adeodata Pisani: A Mystic Nun in Mdina*

*Maurice Caruana Curran: Guardian of Heritage and Justice*

*The Wignacourt Psalter: A Medieval Carthusian Treasure in Malta*

*Maltese Tokens: A Collection*

*Public Women: Prostitute Entrepreneurs in Valletta, 1630-1798*

### Awtur/Editur

Salvinu Caruana

Godwin Vella

Godwin Vella

Nicky Saliba

Peter Calamatta

Mario Pace

Vincent Zammit

Joseph M. Pirotta

Dion Buhagiar

Caroline Miggiani

Michael Refalo

Lawrence Pavia

Petra Caruana  
Dingli (ed.)

Ann Gingell  
Littlejohn (ed.)

Martina Caruana,  
Burkard Wehner

Tony Stivala, Jeanette E. Stivala  
née McLarty

Christine Muscat

### Pubblikatur

Provincja  
Agostinjana Malta

Heritage Malta  
Publishing, Malta  
Libraries

Heritage Malta  
Publishing

Kunsill Lokali  
Iż-Żebbuġ,  
Għawdex

Peter Calamatta

Midsea Books Ltd.

Klabb Kotba Maltin

Midsea Books Ltd.

Faraxa Publishing

Kite Group

Kite Group

Fondazzjoni  
Patrimonju Malti

St Peter's  
Monastery

BDL Publishing

BDL Publishing

Horizons

BDL Publishing



**GRAZZI LILL-ĠURIJA  
TAL-PREMJU NAZZJONALI TAL-KTIEB  
U TAL-PREMJU TERRAMAXKA 2019**

Riċerka ta' Natura Ġenerali, Riċerka Bijografika u Storjografika, u  
Letteratura Mhux Fittizja bil-Malti u bl-Ingliż

Prof. Yosanne Vella  
Sur Mario Ellul  
Sa. Maria Giuliana Fenech

Rumanzi, Novelli u Poeżiji bil-Malti u bl-Ingliż, u Traduzzjoni

Sur Kevin Saliba  
Sur David Hudson  
Dr. Slavomir Ceplo

Kotba għat-Tfal u Adolexxenti u Traduzzjonijiet

Sa. Justin Somerville  
Sa. Kristy Borg  
Sa. Ruth Ancilleri

Grazzi wkoll

lis-Sa. Cheryl Falzon, is-Sa. Margaret Zammit u s-Sa. Joanne  
Sciberras li evalwaw il-kotba fil-kategoriji rispettivi

**KTIEB.ORG.MT**

